

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1970-1971.**

25 MEI 1971.

Voorstel van wet tot regeling van het recht voor de Belgen, op geheel 's lands grondgebied, de televisieprogramma's te ontvangen, die door België in het Nederlands en in het Frans worden uitgezonden.

ONTWERP VAN VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
CULTURELE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE RORE.**

De initiatiefnemer wijst er op dat het voorstel op 16 juli 1968 werd ingediend, en reeds driemaal door de Commissie van Verkeerswezen en P.T.T. werd besproken. Deze Commissie verklaarde zich terzake onbevoegd.

Hij verheugt er zich over dat de Commissie voor Culturele Zaken het voorstel op haar agenda heeft ingeschreven.

Door zijn voorstel wil hij het land tegen separatistische drijfverijen beschermen. Cultuur en beschaving zijn ondeelbaar.

Daar zijn geen Vlaamse en geen Franse Cultuur; er is wel een Westeuropese Cultuur, waartoe wij behoren.

Daar worden bewust en met kwade bedoelingen manoeuvres uitgevoerd om de bevolking van de twee landsgedeelten tegen elkaar op te jagen. Een goed en doelmatig gebruik van onze T.V. is een instrument om het samenhorigheidsgevoel van onze landgenoten te bevorderen.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Housiaux, voorzitter; Block, De Bondt, Debucquoy, De Clercq C., Dejardin, Franck, Jottrand, Louis, Mesotten, Poma, Ramaekers, Thiry, Van Cauwelaert, Vanhaegendoren en De Rore, verslaggever.

R. A 7647*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

93 (Buitengewone zitting 1968) : Voorstel van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1970-1971.**

25 MAI 1971.

Proposition de loi organisant le droit pour les Belges de recevoir les émissions télévisées, diffusées en français et en néerlandais, par la Belgique, sur tout le territoire national.

PROJET DE RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES CULTURELLES (1)
PAR M. DE RORE.**

L'auteur de la proposition rappelle que celle-ci a été déposée le 16 juillet 1968 et qu'elle a déjà été discutée à trois reprises par la Commission des Communications et des P.T.T. Cette dernière s'est déclarée incompétente en la matière.

Il se réjouit que la Commission des Affaires culturelles ait inscrit la proposition à son ordre du jour.

L'objet de celle-ci est de préserver le pays des menées séparatistes. La culture et la civilisation sont indivisibles.

Il n'existe ni culture flamande ni culture française, mais une culture occidentale, à laquelle nous appartenons.

En ce moment, des personnes mal intentionnées se livrent sciemment à des manoeuvres visant à opposer les habitants des deux parties du pays. L'utilisation convenable et adéquate de nos instituts de télévision constitue un moyen de renforcer la solidarité de nos compatriotes.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Housiaux, président; Block, De Bondt, Debucquoy, De Clercq C., Dejardin, Franck, Jottrand, Louis, Mesotten, Poma, Ramaekers, Thiry, Van Cauwelaert, Vanhaegendoren et De Rore, rapporteur.

R. A 7647*Voir :*

Document du Sénat :

93 (Session extraordinaire de 1968) : Proposition de loi.

Doch daartoe moet de T.V. tot bij al onze medeburgers kunnen komen. Jammer genoeg klagen talloze kijkers over de gebrekkige ontvangst van klank en beeld van onze T.V.-zenders, vooral dan in Vlaanderen wat betreft de uitzendingen van de R.T.B.

Zo men de waar niet krijgt die men vraagt, moet men daarvoor ook de prijs niet betalen.

Dit waren de motieven die het initiatief verantwoordten. In het eerste artikel wordt de regel vastgelegd dat de uitzendingen van onze beide instituten over het hele grondgebied behoorlijk moeten kunnen worden ontvangen.

In het tweede artikel wordt vrijstelling van kijkgeld voorzien ten voordele van diegenen die één of beide uitzendingen niet of gebrekkig ontvangen.

Het derde artikel zegt dat de wet uitwerking krijgt de zesde maand na die waarin zij wordt bekend gemaakt, doch deze tekst dient geamendeerd zodat hij luiden zou: « de zesde maand na de datum waarop zij wordt bekendgemaakt ».

De indiener vraagt goedkeuring van zijn voorstel opdat het een stimulans worde voor de verantwoordelijke personen en instanties.

Een lid is verwonderd over de titel: waarom dient een recht dat niemand betwist, in een wet vastgelegd? In de grond gaat het om een technisch probleem; techniek kan altijd verwickelingen meebrengen, en het heeft geen zin technische problemen tot voorwerp van wet te maken.

Zo kunnen de Belgen veel « rechten » vragen.

Daar zou onlangs een onderzoek ingesteld zijn naar de kwaliteit der ontvangst van de T.V.-uitzendingen over het land. Welke waren de conclusies? Werd ook reeds onderzocht hoe we dat afschuwelijk net van T.V.-antennes op onze daken kunnen vervangen door collectieve antennes, die bovendien een behoorlijke receptie van buitenlandse zenders mogelijk kunnen maken. Naast een probleem van esthetiek is dit ook een factor van internationale samenhang en begrip. Deze stelling werd achteraf door andere leden bijgetreden.

De Minister van de franstalige Cultuur laat opmerken dat het inplanen van zenders in Wallonie veel kostelijker uitvalt dan in het vlakke landsgedeelte. De zenders van de R.T.B. bestrijken inderdaad nog niet het gehele franstalig landsgedeelte, maar op dit ogenblik komen begrotingsbeperkingen de daartoe noodzakelijke investeringen bedreigen. De Minister vindt het normaal dat eerst gestreefd wordt om dit doel te bereiken, maar hij vindt het even normaal dat wordt doorgewerkt om de R.T.B.-uitzendingen naar heel Vlaanderen te brengen zodra Wallonie behoorlijk bediend wordt.

De initiatiefnemer mag evenwel niet uit het oog verliezen dat radio- en T.V.-taksen uitsluitend worden geheven op grond van het bezit van een ontvangtoestel.

Mais pour cela, il faut que les émissions télévisées puissent être captées par tous nos concitoyens. Malheureusement, d'innombrables téléspectateurs se plaignent de la réception défectueuse du son et de l'image, surtout en Flandre en ce qui concerne les émissions de la R.T.B.

Or, si l'on n'obtient pas ce que l'on a demandé, on n'en doit pas non plus payer le prix.

Tels sont les motifs qui ont justifié cette initiative. L'article premier pose la règle que les émissions diffusées par nos deux instituts doivent pouvoir être captées, d'une manière satisfaisante, sur toute l'étendue du territoire.

L'article 2 dispense de la taxe frappant la possession d'un appareil récepteur de télévision les Belges qui ne reçoivent pas ou reçoivent mal une ou chacune de nos deux émissions nationales.

L'article 3 porte que la loi sortira ses effets le sixième mois suivant celui de sa publication; toutefois, ce texte doit être amendé de la manière suivante: « le sixième mois après la date de sa publication ».

L'auteur demande l'adoption de sa proposition, afin que celle-ci exerce une action stimulante sur les personnes et les instances responsables.

Un membre s'étonne de l'intitulé: pourquoi un droit qui n'est contesté par personne doit-il être consacré par la loi? En somme, il s'agit d'un problème technique; mais la technique peut toujours entraîner des complications et il est absurde que des problèmes techniques fassent l'objet d'une loi.

A ce compte, les Belges pourraient revendiquer bien des « droits ».

Une enquête aurait eu lieu dernièrement sur la qualité de la réception des émissions télévisées dans le pays. Quelles en ont été les conclusions? Par ailleurs, a-t-on déjà examiné la possibilité de remplacer l'affreux réseau d'antennes de télévision couvrant nos toits par des antennes collectives, qui permettraient du reste une réception convenable des émissions étrangères? Outre le point de vue esthétique, il y a là une question de solidarité et de compréhension internationales. D'autres membres déclarent se rallier à cette thèse.

Le Ministre de la Culture française fait observer que l'implantation d'émetteurs en Wallonie est beaucoup plus coûteuse que dans la partie plate du pays. En effet, les émetteurs de la R.T.B. ne couvrent pas encore la totalité de la région francophone et, au surplus, voici que des restrictions budgétaires viennent compromettre les investissements nécessaires. Le Ministre considère comme normal que l'on cherche d'abord à atteindre ce but, mais il trouve tout aussi normal que l'on poursuive les travaux en vue de permettre la réception des émissions de la R.T.B. dans toute la Flandre une fois que la Wallonie sera convenablement desservie.

L'auteur de la proposition ne doit toutefois pas perdre de vue que les redevances de radio-télévision sont dues exclusivement en raison de la détention d'un appareil récepteur.

Het probleem van collectieve antennes is ongetwijfeld belangrijk, maar in de grond is dit een zaak van privaatrechtelijke aard.

De Minister van de Nederlandstalige Cultuur voegt hieraan toe: in 1960 werd door de voogdijministers een expansieplan voor beide instituten opgemaakt. Om financiële redenen kon dit niet tot uitvoering gebracht. Het werd vervangen door een urgentieprogramma, maar ook hiervoor moesten leningen uitgeschreven worden.

De eerste prioriteit is verwezenlijkt. Ze sloeg op een behoorlijke uitrusting van de R.T.B. voor uitzendingen in Wallonie, en van de B.R.T. voor haar uitzendingen in Vlaanderen.

Zo kon gedacht aan de tweede en derde prioriteit. Doch een nieuw element kwam weer de zaken vertroebelen, nl. de kleuren T.V.. Onze apparatuur voor kleuren-T.V. moest klaar zijn tegen einde 1970; maar dit brengt natuurlijk weer nieuwe investeringen mee, en zo is de uitvoering van de tweede en derde prioriteit vertraagd.

De tweede prioriteit wilde beide nationale programma's op het gehele nationale grondgebied laten opvangen, en de derde zou veel meer aandacht besteden aan de werelduitzendingen.

Het hele vraagstuk is dan ook veel meer een kwestie van kredieten dan van wetteksten, zodat er geen voorstel van wet nodig is. En wat artikel 2 van het voorstel betreft, voorziet de wet op de omroeptaks dat deze taks verschuldigd is, niet omdat men een programma kan ontvangen, maar omdat men houder is van een radio- of T.V.-toestel. Er is dus geen verband tussen de infrastructuur van de B.R.T.-R.T.B. en de omroeptaks.

De indiener kan het argument van de hoge uitrustingskosten niet aanvaarden. Een minister of de ministers moet(en) de Regering kunnen overtuigen dat er geld nodig is. Ook de motivering van de taks aanvaardt hij niet, want als hij betaalt voor een dienst die hij niet krijgt, wordt hij bestolen.

Een andere spreker wijst er op dat 60 à 70.000 duitssprekende burgers in ons land geen zender hebben. Anderzijds vindt hij dat de wet van 1960 behoefte heeft aan aanpassing aan de huidige tijdsnormen, vermits deze burgers de vlaamse uitzendingen helemaal niet en de franse programmas slechts zeer gebrekkig kunnen ontvangen.

De gewone man voelt aan dat hij inzake T.V.-uitzendingen niet datgene krijgt waarop hij recht heeft. Ter voorlichting van de publieke opinie dringt deze spreker aan opdat de ministers een verklaring zouden afleggen waarin gewezen wordt op de bestaande moeilijkheden. Dit zou best nog gebeuren vóór de bespreking van de begrotingen. Daarom is hij van oordeel dat de Commissie het voorstel niet moet afwijzen, doch de bespreking ervan verdagen tot de gevraagde documentatie beschikbaar is.

Le problème des antennes collectives n'est pas sans importance, mais il s'agit là, en somme, d'une question de droit privé.

Le Ministre de la Culture néerlandaise ajoute les explications suivantes: en 1960, les ministres de tutelle ont élaboré un plan d'expansion pour les deux instituts. Des raisons financières en ont empêché l'exécution. Il a été remplacé par un programme d'urgence, mais qui a nécessité, lui aussi, l'émission d'emprunts.

La première des tâches prioritaires a été réalisée. Elle concernait l'équipement convenable de la R.T.B. pour ses émissions en Wallonie et de la B.R.T. pour ses émissions en Flandre.

Par conséquent, on peut maintenant songer aux deuxième et troisième objectifs prioritaires. Cependant, un nouvel élément est venu troubler l'ordre des choses: la télévision en couleurs. Notre équipement pour la T.V. en couleurs devait être prêt pour la fin de 1970, mais cela a naturellement entraîné de nouveaux investissements, ce qui a retardé la réalisation des deuxième et troisième priorités.

Le deuxième point prioritaire était de permettre la réception des deux programmes nationaux sur l'ensemble du territoire, et le troisième, de consacrer plus d'attention aux émissions mondiales.

Aussi tout le problème est-il bien plus une question de crédits que de textes légaux, de sorte qu'aucune proposition de loi n'est nécessaire. Et pour ce qui est de l'article 2 de la proposition, la loi relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion prévoit que ces redevances sont dues non parce que l'on peut capter un programme, mais parce qu'on est détenteur d'un appareil de radio ou de télévision. Il n'y a donc aucun lien entre l'infrastructure de la R.T.B.-B.R.T. et la redevance.

L'auteur de la proposition ne peut admettre l'argument des frais d'équipement élevés. Un ministre ou les ministres doivent pouvoir convaincre le Gouvernement qu'il faut de l'argent. Il ne peut admettre davantage la motivation de la redevance, car lorsqu'il paie pour un service qu'il ne reçoit pas, il s'estime volé.

Un autre membre rappelle que 60 à 70.000 concitoyens de langue allemande ne disposent pas d'un émetteur qui leur soit propre. D'autre part, il estime que la loi de 1960 a besoin d'être adaptée aux normes actuelles, étant donné que les intéressés ne peuvent absolument pas capter les émissions flamandes et ne parviennent à recevoir les programmes français que d'un façon extrêmement défectueuse.

L'homme de la rue a le sentiment de ne pas recevoir ce à quoi il a droit en matière d'émissions de télévision. Afin d'informer l'opinion publique, l'intervenant insiste pour que les Ministres fassent une déclaration au sujet des difficultés existantes, et ce de préférence encore avant la discussion des budgets. C'est pourquoi il estime que la Commission ne doit pas rejeter la proposition, mais en ajourner l'examen jusqu'au moment où la documentation demandée sera disponible.

Een lid vraagt zich af of we er wel goed aan doen de kleuren-T.V. in te bouwen als nog zoveel zaken op een oplossing wachten.

Een voorstel wordt gedaan om het hele pakket van problemen rond de R.T.B.-B.R.T., ook onderhavig voorstel, naar de Commissie voor de Grondwetsherziening te verwijzen.

De Minister van de Nederlandse Cultuur wijst er op dat het Parlement zelf aangedrongen heeft om de kleuren-T.V. ter beschikking te stellen. De Regering heeft hieraan gevolg gegeven, doch kon meteen niet vermijden dat haar urgentieprogramma aldus doorkruist werd. Daar dreigt trouwens nog een andere handicap : zullen in 1970 de nodige 700 miljoen wel gevonden worden op de leningsmarkt ? Hij stemt er graag mee in aan de Commissie alle gevraagde inlichtingen te verstrekken. Ook de Minister van de Franse Cultuur gaat akkoord, en suggereert de leden een vragenlijst op te stellen, die dan dienstig kan zijn als basis van discussie.

De Voorzitter nodigt de leden uit hun vragenlijst over te maken, en vraagt de Ministers of de situatie inzake zendposten en ontvangst over het hele grondgebied niet op kaart kan gebracht.

Er wordt dan gestemd over de verdaging van het voorstel tot de Commissie de beloofde voorlichting bekomt van de ministers.

Deze stemming geeft : 13 stemmen voor, 2 tegen.

Uw verslaggever noteerde de vragen van zijn collega's. Deze werden aan de beide ministers doorgegeven.

Hierna volgen vragen en antwoorden.

VRAAG 1.

Waarin bestaat het expansieplan van 1960 en waarom werd het verlaten of in welke mate werd het verwezenlijkt ?

ANTWOORD :

Begin 1964 heeft de Algemene Raad van de B.R.T. een plan tot uitbreiding van de televisiezendinstallaties voorgesteld.

Dit plan is niet tot volle verwezenlijking kunnen komen omdat de financieringsmiddelen niet ter beschikking konden worden gesteld.

Dit plan omvatte twee hoofddoelstellingen :

a) verbetering van de televisie-ontvangst van het Vlaamse T.V.-programma in het Vlaamse land en van het franstalige T.V.-programma in Wallonië (het zogenaamde urgentieprogramma);

b) bediening van héél het land door de beide programma's (dus ook het Vlaamse land door het franstalige T.V.-programma en Wallonië door het nederlandstalige televisieprogramma).

Un membre se demande si nous faisons bien de nous lancer dans la télévision en couleurs alors que tant de questions attendent encore une solution.

Il est proposé de renvoyer l'ensemble des problèmes relatifs à la R.T.B.-B.R.T., et notamment la présente proposition, à la Commission de Revision de la Constitution.

Le Ministre de la Culture néerlandaise fait observer que c'est le Parlement lui-même qui a insisté en vue de l'instauration de la télévision en couleurs. Le Gouvernement a donné suite à ce désir, mais par le fait même, il n'a pu éviter que son programme d'urgence ne soit perturbé. Il risque d'ailleurs d'être arrêté par un autre handicap : trouvera-t-on effectivement en 1970 les 700 millions nécessaires sur le marché financier ? Le Ministre accepte volontiers de communiquer à la Commission toutes les informations demandées. Le Ministre de la Culture française marque également son accord et suggère aux membres d'établir un questionnaire pouvant servir de base à la discussion.

Le Président invite les commissaires à transmettre ce questionnaire et demande aux Ministres s'il ne serait pas possible d'indiquer sur une carte la situation actuelle en ce qui concerne les postes émetteurs et leur réception sur l'ensemble du territoire.

Votre Commission se prononce alors sur l'ajournement de l'examen de la proposition jusqu'au moment où elle sera en possession des informations promises par les Ministres.

L'ajournement est décidé par 13 voix contre 2.

Votre rapporteur a noté les questions de ses collègues, qui ont été transmises aux deux Ministres.

Voici ces questions, suivies des réponses.

QUESTION 1.

En quoi consistait le plan d'expansion de 1960, pourquoi a-t-il été abandonné, ou dans quelle mesure a-t-il été réalisé ?

REPONSE :

Au début de 1964, le Conseil Général de la R.T.B. a proposé un plan d'extension des installations d'émission de télévision.

Ce plan n'a pu être réalisé entièrement, les moyens financiers n'ayant pas pu être rendus disponibles.

Ce plan comportait deux objectifs principaux :

a) l'amélioration de la réception du programme de la Télévision française en Wallonie et du programme de la Télévision flamande en Flandre (le « programme d'urgence »);

b) la couverture de l'ensemble du pays par les deux programmes T.V. (et donc également de la Flandre par le programme T.V. français et de la Wallonie par le programme néerlandais).

Wat doelstelling *a)* betreft, werd in juli 1967 door de Regering beslist dat tot de realisatie kon worden overgegaan en dat de financieringsmiddelen beschikbaar werden gesteld. Dit omvatte voor het Vlaamse land het bouwen van UHF-zenders te Genk en te Oostvleteren, voor Wallonië te Froidmont en te Rivière.

Deze zenders zijn begin 1969 in dienst genomen; er werd tevens voor gezorgd dat deze vier zenders reeds uitgerust zijn voor kleurentelevisie.

Ingevolge een wet van april 1969 die de B.R.T. toestaat leningen te verrichten kan nu eveneens een zendernet worden opgericht voor het uitzenden van de kleurentelevisie; de Algemene Raad van de B.R.T. had inmiddels een optie moeten nemen aan welk programma prioriteit moest worden verleend: het invoeren van de kleurentelevisie of het bedekken van Wallonië met het Vlaamse programma en het bedekken van Vlaanderen met het franstalige programma (doel *b)*), daar om financiële redenen de simultane verwezenlijking van deze beide programma's niet mogelijk bleek.

Aldus zijn thans in bestelling wat betreft de kleurentelevisie :

a) voor de verzorging van het Vlaamse land : een 1.000 kW-zender te Waver-Overijse, een 1.000 kW-zender te Egem (Tielt), een 200 kW-zender te Schoten (Antwerpen);

b) voor de verzorging van het franstalige grondgebied een 1.000 kW-zender te Waver-Overijse, een 1.000 kW-zender te Luik en een 200 kW-zender te Mont-Sainte-Geneviève (Anderlues).

De indienstname van dit volledig net wordt voorzien in de eerste helft van 1971.

In bijlage het expansieplan van 1964, wat de televisiezendmiddelen betreft (p.m. er was namelijk ook een radio-gedeelte voor de nationale programma's en voor de Wereld-uitzendingen).

1965.

1. 20 kW-zender te Oostvleteren (in dienst genomen in februari 1969).

2. 200 kW-zender te Rivière (in dienst genomen in februari 1969).

3. 2 reservezenders voor Waver-Overijse (in dienst genomen in oktober 1969);

4. 200 kW-zender te Genk (in dienst genomen februari 1969).

5. 20 kW-zender te Froidmont (in dienst genomen in maart 1969).

1967.

6. oprichting van twee 1.000 kW-zenders te Egem (Tielt) (vlaams en frans programma)

(één hiervan is thans in uitvoering voor kleurentelevisie).

Pour ce qui concerne l'objectif *a)*, le Gouvernement a décidé, en juillet 1967, que sa réalisation pouvait être entreprise et que les moyens financiers seraient rendus disponibles. Cela comportait la création d'émetteurs U.H.F. à Genk et à Oostvleteren pour la Flandre, à Froidmont et à Rivière pour la Wallonie.

Ces quatre émetteurs ont été mis en service au début de 1969 et sont déjà équipés pour la télévision en couleurs.

En vertu d'une loi d'avril 1969 qui autorise la R.T.B. à contracter des emprunts, un réseau d'émetteurs peut à présent être également créé pour la télévision en couleurs; entre-temps, le Conseil Général de la R.T.B. avait dû choisir le programme auquel la priorité devait être accordée : l'instauration de la télévision en couleurs ou la couverture de la Wallonie par le programme flamand et la couverture de la Flandre par le programme français (objectif *b)*), étant donné que, pour des raisons financières, la réalisation simultanée de ces deux programmes ne semblait pas possible.

En ce qui concerne la télévision en couleurs, sont actuellement en commande :

a) pour la couverture du territoire francophone, un émetteur de 1.000 kW à Wavre - Overijse, un émetteur de 1.000 kW à Liège et un émetteur de 200 kW à Mont-Sainte-Geneviève (Anderlues);

b) pour la couverture du pays flamand, un émetteur de 1.000 kW à Wavre - Overijse, un émetteur de 1.000 kW à Egem (Tielt), un émetteur de 200 kW à Schoten (Anvers).

La mise en service de ce réseau complet est prévue pour le premier semestre de 1971.

En ce qui concerne les moyens d'émission de télévision, le plan d'expansion de 1964 est reproduit en annexe (pour mémoire, il y avait aussi une partie radio pour les programmes nationaux et pour les émissions mondiales).

1965.

1. émetteur de 20 kW à Oostvleteren (mis en service en février 1969).

2. émetteur de 200 kW à Rivière (mis en service en février 1969).

3. 2 émetteurs de réserve pour Wavre-Overijse (mis en service en octobre 1969).

4. émetteur de 200 kW à Genk (mis en service en février 1969).

5. émetteur de 20 kW à Froidmont (mis en service en mars 1969).

1967.

6. création de deux émetteurs de 1.000 kW à Egem (Tielt) (programmes flamand et français)

(l'un des deux est actuellement en cours de réalisation pour la télévision en couleurs).

1968.

7. oprichting van twee 1.000 kW-T.V.-zenders te Luik (frans en vlaams programma)
(één ervan is thans in uitvoering voor de kleurentelevisie).

8. oprichten van 200 kW-T.V.-zender te Anlier (voor vlaams programma).

9. oprichten van twee 10 kW-zenders te Malmédy-Saint-Vith (vlaams en frans programma).

1969.

10. vernieuwing van de twee bestaande 100 kW-T.V.-zenders te Wavre-Overijse (vlaams en frans programma).

1970.

11. 200 kW-zender te Rivière (voor vlaams programma).

12. 200 kW-zender te Genk (voor frans programma).

1971.

13. 10 kW-zender te Froidmont (voor vlaams programma).

14. 10 kW-zender te Chimay-Couvin (voor frans programma).

1972.

15. 10 kW-zender te Oostvleteren (voor frans programma).

1974.

16. 10 kW-zender te Chimay-Couvin (voor vlaams programma).

In 1964 werd voor dit ganse programma een bedrag voorzien van 400 miljoen frank, raming die natuurlijk zou moeten herzien worden.

VRAAG 2.

Waarom valt de infrastructuur in Wallonië duurder uit dan in Vlaanderen ?

ANTWOORD :

Het Vlaamse land is relatief vlak en kan dus gemakkelijk worden bediend met de radiogolven van zeer hoge frequenties die voor televisie worden aangewend; het reliëf van Wallonië en inzonderheid van de Ardennen is heel wat meer geaccidenteerd, wat als gevolg heeft het verwekken van zogenaamde schaduwzones waarin de T.V.-ontvangst van de hoofdzenders zeer moeilijk of onmogelijk wordt.

Zo bestond het oorspronkelijk basisnet op metergolven voor de Vlaamse gewesten uit twee grote zenders, waar voor Wallonië op 3 hoofdzenders beroep moest worden gedaan.

1968.

7. création de deux émetteurs T.V. de 1.000 kW à Liège (programmes flamand et français)
(l'un des deux est actuellement en cours de réalisation pour la télévision en couleurs).

8. création d'un émetteur T.V. de 200 kW à Anlier (pour le programme flamand).

9. création de deux émetteurs de 10 kW à Malmédy - Saint-Vith (programmes français et flamand).

1969.

10. renouvellement des deux émetteurs T.V. existants de 100 kW à Wavre - Overijse (programmes français et flamand).

1970.

11. émetteur de 200 kW à Rivière (pour le programme flamand).

12. émetteur de 200 kW à Genk (pour le programme français).

1971.

13. émetteur de 10 kW à Froidmont (pour le programme flamand).

14. émetteur de 10 kW à Chimay - Couvin (pour le programme français).

1972.

15. émetteur de 10 kW à Oostvleteren (pour le programme français).

1974.

16. émetteur de 10 kW à Chimay - Couvin (pour le programme flamand).

En 1964, un montant de 400 millions de francs était prévu pour l'ensemble de ce programme; cette estimation devrait naturellement être revue.

QUESTION 2.

Pour quelles raisons l'infrastructure est-elle plus coûteuse en Wallonie qu'en Flandre ?

REPONSE :

Le pays flamand est relativement plat et peut donc être facilement desservi par les ondes radio-électriques de très hautes fréquences utilisées pour la télévision; le relief de la Wallonie, et plus particulièrement de l'Ardenne, est sensiblement plus accidenté, ce qui crée des zones d'ombre rendant très difficile, voire impossible, la réception T.V. des émetteurs principaux.

Ainsi, pour les régions flamandes, le réseau de base sur ondes métriques se composait de deux grands émetteurs, tandis que, pour la Wallonie, il fallait 3 émetteurs principaux.

Wat de grotere agglomeraties betreft, werden voor het vlaamssprekende gebied tot nog toe twee kleinere hulpzenders ingezet, waar voor Wallonië acht kleinere hulpzenders moesten worden aangewend.

Zowel in het Vlaamse land als in Wallonië of de Ardennen kunnen echter telekijkers wonen die zich in de onmogelijkheid bevinden de T.V.-beelden te ontvangen die toch voor hen bestemd zijn : het zijn deze die wonen op plaatsen waar de straling van de zenders niet kan doordringen omdat ze tegengehouden worden door heuvels, terrils, viaducten, hoge gebouwen, enz.

In het licht van bovenstaande beschouwingen is het dan ook zeer gevaarlijk van het « recht » op T.V.-ontvangst te spreken, daar de wetten van de natuur zodanig zijn dat het onmogelijk is aan eenieder T.V.-ontvangst te verzekeren, zoals ook aan iedereen niet het recht op telefoondienst, wateraansluiting of electriciteitsaansluiting kan worden toegekend.

Het ideaal van de 100 pct. bediening van de bevolking moet natuurlijk worden nagestreefd, maar dat zal noch in België, noch in enig ander land van een zekere omvang, kunnen bereikt worden.

Deze beschouwing geldt zowel voor de ontvangst van het franstalige programma in Wallonië als voor de ontvangst van het nederlandstalige programma in het vlaamse land.

En ce qui concerne les grandes agglomérations, deux petits émetteurs d'appoint ont été installés jusqu'à présent pour le territoire flamand, alors que pour la Wallonie on devait utiliser huit petits émetteurs d'appoint.

Certains téléspectateurs, aussi bien en pays flamand qu'en Wallonie ou en Ardenne, se trouvent dans l'impossibilité de capter les images T.V. qui leur sont cependant destinées : il s'agit de ceux qui habitent des endroits que le rayonnement des émetteurs ne peut atteindre du fait qu'il est arrêté par des collines, terrils, viaducs, édifices, etc.

Eu égard aux considérations qui précèdent, il est assez téméraire de parler de « droit » à la réception T.V., les lois de la nature étant telles qu'il n'est pas possible d'assurer cette réception à tout le monde, pas plus que de reconnaître à chacun le droit au service du téléphone ou au raccordement aux réseaux de distribution d'eau ou d'électricité.

L'idéal à réaliser serait évidemment d'assurer à 100 p.c. la couverture de la population, mais cela ne pourra être atteint ni en Belgique ni dans aucun pays d'une certaine étendue.

Cette considération est valable tant pour la réception du programme français en Wallonie que pour la réception du programme néerlandais en Flandre.

VRAAG 3.

Welke planning kan vandaag voorgelegd worden ?

ANTWOORD :

Zoals hoger gezegd is sinds april 1969 een zendernet in uitvoering voor het verzorgen van het Vlaamse grondgebied met een nederlandstalig kleurentelevisie-programma en het franstalige grondgebied met het franstalig kleurentelevisie-programma.

Voor dit plan moet de financiering worden verzekerd door leningen die de B.R.T. mag aangaan.

VRAAG 4.

Kan de huidige situatie der zenders op kaart worden gebracht en kan die kaart voorgelegd worden ?

ANTWOORD :

Aan de achtbare commissarissen werd reeds het plan A3/511 Z uitgedeeld, dat de benaderende dienstzones van de grote zenders aangeeft. Op dit plan wordt eveneens de plaats van de kleine lokale heruitzenders aangeduid. Verdere gedetailleerde inlichtingen over deze zenders kunnen worden gevonden in de lijst der Radio- en T.V.-stations (eveneens uitgedeeld).

VRAAG 5.

Minister Van Mechelen zei dat er een vijftienjarenplan bestaat. Mogen wij daarvan kennis krijgen ?

ANTWOORD :

Dit plan werd gegeven als antwoord op vraag 1.

VRAAG 6.

Is het bestaan van regionale omroepzenders nog wel verantwoord ?

Wat kosten die op het algemeen budget ?

Kunnen ze niet herleid worden tot drie :

- een centrale voor Vlaanderen ?
- een centrale voor Wallonië ?
- een centrale voor Brussel ?

ANTWOORD :

Op TV-gebied kan geen onderscheid worden gemaakt tussen centrale en gewestelijke zenders.

Het ideale streefdoel moet zijn de bevolking 100 pct. te bedienen en het grondgebied 100 pct. te bestrijken.

QUESTION 3.

Quel planning peut-on présenter actuellement ?

REPONSE :

Comme il est dit plus haut, un réseau d'émetteurs est en cours de réalisation depuis avril 1969 pour couvrir le territoire flamand par un programme néerlandais de télévision en couleurs et le territoire francophone par un programme français de télévision en couleurs.

Le financement de ce plan doit être assuré par des emprunts que peut contracter la R.T.B.

QUESTION 4.

Ne pourrait-on dresser une carte indiquant l'implantation actuelle des émetteurs et communiquer cette carte ?

REPONSE :

Les membres de la Commission ont déjà reçu le plan A3/511 Z qui indique approximativement les zones de service des grands émetteurs. Les emplacements des petits émetteurs locaux sont également indiqués sur ce plan. En outre, des renseignements détaillés sur ces émetteurs figurent dans la liste des stations radio et T.V. qui a également été remise aux membres de la Commission.

QUESTION 5.

M. le Ministre Van Mechelen a déclaré qu'il existait un plan de quinze ans. La Commission peut-elle en prendre connaissance ?

REPONSE :

Ce plan a été exposé en réponse à la question 1.

QUESTION 6.

L'existence d'émetteurs régionaux se justifie-t-elle encore ?

Quelle est leur quote-part dans le budget général ?

Ne serait-il pas possible de les ramener à trois :

- un émetteur central pour la Flandre;
- un émetteur central pour Bruxelles;
- un émetteur central pour la Wallonie ?

REPONSE :

En matière de télévision, on ne peut faire aucune distinction entre émetteurs centraux et régionaux.

L'idéal serait de desservir à 100 p.c. la population et d'assurer à 100 p.c. la couverture du territoire.

De internationale conferenties hebben de intensiteit vastgesteld van het signaal dat moet geleverd worden over het ganse te bestrijken grondgebied. Er moeten derhalve een voldoende aantal zenders van gepast vermogen en met adequate antennehoogten worden geïnstalleerd opdat het ganse land zou bediend zijn.

Er dient derhalve geenszins een onderscheid te worden gemaakt tussen centrale of regionale zenders daar al deze zenders voor de bevolking die zij bedienen van hetzelfde belang zijn.

Indien zeer krachtige zenders met zeer hoge antenne worden gebruikt, kan in sommige gevallen het aantal zendinstallaties verminderd worden.

De Belgische TV-netten werden in 1961 vastgesteld op de internationale Conferentie van Stockholm op grond van identieke criteria die door alle Europese landen werden aanvaard.

Aan dat plan moet worden vastgehouden en het zou als dusdanig moeten worden uitgevoerd omdat het de beste dienst aan de ganse bevolking kan verlenen.

Men kan derhalve het zendernet niet herleiden tot één centrale zender voor Vlaanderen, één centrale zender voor Wallonië en één centrale zender voor Brussel zonder de belangen te schaden van de telekijkers die zich bevinden in de zones die afgelegen zijn van die zogenaamde centrale zenders.

VRAAG 7.

Hoe worden ze beheerd ? en gecontroleerd ?

ANTWOORD :

Zij worden beheerd en gecontroleerd door de B.R.T. krachtens de organieke wet van 1960, en door de voogdij op grond van de wet van 16 maart 1954 op de parastatale instellingen.

VRAAG 8.

In welke mate hinderen ze de uitvoering van de nationale planning ?

ANTWOORD :

Gelet op het antwoord dat werd gegeven op vraag 6 wordt deze vraag zonder object.

VRAAG 9.

Hoeveel urgentieprogramma's werden reeds opgesteld ?

ANTWOORD :

Ingevolge een ministeriële beslissing van 15 juli 1967 werd een gedeelte van het algemeen plan van de B.R.T. van 1964 verwezenlijkt onder de benaming « urgentieplan ». Zoals hoger reeds werd meegedeeld, werd de verwezenlijking van dit eerste en enige urgentieplan begin 1969 beëindigd.

Les conférences internationales ont fixé l'intensité du signal à délivrer sur tout le territoire à couvrir. Il faut donc installer un nombre suffisant d'émetteurs de puissance appropriée et disposant de hauteurs d'antenne adéquates pour que le pays entier soit couvert.

Dès lors, il n'y a nullement lieu de distinguer entre émetteurs centraux et régionaux, tous ces émetteurs étant de même importance pour la population qu'ils desservent.

En utilisant des émetteurs très puissants à hauteur d'antenne très élevée, on peut réduire, dans certains cas, le nombre des installations d'émission.

Les réseaux belges de télévision ont été fixés à la Conférence internationale de Stockholm en 1961, sur base de critères identiques acceptés par tous les pays d'Europe.

Il faut s'en tenir à ce plan, qui devrait être exécuté tel quel, parce qu'il est de nature à assurer le meilleur service à toute la population belge.

En conclusion, on ne peut réduire le réseau d'émetteurs à un émetteur central pour la Flandre, un émetteur central pour la Wallonie et un émetteur central pour Bruxelles sans sacrifier les intérêts des téléspectateurs se trouvant dans les zones éloignées de ces émetteurs dits centraux.

QUESTION 7.

Comment sont-ils gérés et contrôlés ?

REPONSE :

Ils sont gérés et contrôlés par la R.T.B., en vertu de la loi organique de 1960, et par la tutelle prévue dans la loi du 16 mars 1954 sur les organismes parastataux.

QUESTION 8.

Dans quelle mesure entravent-ils l'exécution du planning national ?

REPONSE :

Après la réponse donnée à la question 6, cette question est sans objet.

QUESTION 9.

Combien de programmes d'urgence a-t-on déjà préparés ?

REPONSE :

Comme suite à une décision ministérielle du 15 juillet 1967, une partie du plan général de la R.T.B. de 1964 a été réalisée sous la dénomination de « plan d'urgence ». Comme il a déjà été signalé plus haut, la réalisation de ce premier et unique plan d'urgence a été achevée au début de 1969.

VRAAG 10.

Waarin bestond het eerste ?
 Wat kwam ervan terecht ?
 Welke belemmeringen kwamen opdagen ?

ANTWOORD :

Op deze vraag werd reeds geantwoord naar aanleiding van de eerste vraag.

VRAAG 11.

Waarin bestond het tweede ?
 Wanneer werd het opgemaakt ?
 Over welke timing liept het ?
 Wat kwam ervan terecht ?

ANTWOORD :

Men zou het invoeren van de kleurentelevisie waarmee thans een aanvang werd gemaakt als een tweede urgentieprogramma kunnen beschouwen, gelet op de achterstand die België heeft op zijn buurlanden.

De details van dit plan werden gegeven als antwoord op vraag 1.

Er dient te worden aangestipt dat thans met de uitvoering van dit plan is begonnen en dat het voorziene zendernet normaal volledig moet afgewerkt zijn gedurende de eerste helft van 1971.

VRAAG 12.

Welke leningen werden reeds uitgeschreven ?
 Welke bijval hadden ze ?
 Waartoe waren de fondsen bestemd ? Wat konden we ervan terechtbrengen ?

ANTWOORD :

De B.R.T. schrijft geen openbare leningen uit.

Voor de financiering van haar investeringen sluit zij onder staatswaarborg leningen af bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

VRAAG 13.

Hoe komt het probleem kleurentelevisie deze urgentieprogramma's doorkruisen ?

ANTWOORD :

Op deze vraag werd reeds geantwoord onder n° 11 in zoverre men het zendernet dat thans gerealiseerd wordt voor de kleurentelevisie als een urgentieprogramma wenst te beschouwen.

QUESTION 10.

En quoi consistait le premier programme d'urgence ?
 Quelles en ont été les réalisations ?
 A quels obstacles s'est-on heurté ?

REPONSE :

Il a déjà été répondu à cette question à propos de la question 1.

QUESTION 11.

En quoi consistait le deuxième plan d'urgence ?
 Quand a-t-il été établi ?
 Quel était le calendrier prévu ?
 Qu'en est-il résulté ?

REPONSE :

On pourrait considérer l'introduction de la télévision en couleurs, actuellement en cours de réalisation, comme un deuxième « programme d'urgence », vu le retard de la Belgique par rapport aux pays voisins.

Les détails de ce plan ont été donnés en réponse à la question 1.

Rappelons que ce plan est actuellement en exécution et que, normalement, le réseau d'émetteurs prévu doit être complètement achevé au cours du premier semestre de 1971.

QUESTION 12.

Quels sont les emprunts déjà émis ?
 Quel succès ont-ils eu ?
 Quelle était la destination des fonds ? Et qu'en est-il advenu ?

REPONSE :

La R.T.B. n'émet pas d'emprunts publics.

Pour le financement de ses investissements, elle contracte, sous la garantie de l'Etat, des emprunts auprès de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

QUESTION 13.

Quelle est l'incidence du problème de la télévision en couleurs sur la réalisation de ces programmes d'urgence ?

REPONSE :

Il a déjà été répondu à cette question au n° 11 dans la mesure où l'on considère comme un programme d'urgence le réseau d'émetteurs actuellement en cours de réalisation pour la télévision en couleurs.

VRAAG 14.

Welke gewesten hebben op heden een gebrekkige ontvangst van het beeld in beide richtingen? Wat wordt gedaan om hieraan te verhelpen?

ANTWOORD :

De zendernetten die tot op heden werden verwezenlijkt en ook de netten die thans in uitvoering zijn beogen enkel en alleen de bedekking van het nederlandstalige grondgebied met het nederlandstalig programma en het bedekken van Wallonië met het franstalig programma met een ruime overdekking aan de taalgrens in het centrum van het land.

De huidige bedekking van het nederlandstalig grondgebied met het nederlandstalige programma is relatief goed te noemen. In de provincie West-Vlaanderen doen zich in de zomermaanden vaak interferenties voor van ver afgelegen zenders waaraan door het bouwen van de nieuwe kleurentelevisiezenders in grote mate verholpen zal zijn. In de provincie Limburg zijn er enkele gedefavoriseerde plaatsen wat de televisie-ontvangst betreft, ingevolge de schaduwen geworpen door de mijnterrils.

Wat de verzorging van de bevolking van Wallonië betreft is de toestand eveneens relatief gunstig hoewel zij geografisch gezien minder goed is dan deze van het nederlandstalige grondgebied en dit omwille van het bodemreliëf. Demografisch is de bedekking praktisch even goed als deze van het Vlaamse land; het percentage van de bediende bevolking ligt hoger dan het percentage van de bediende oppervlakte. Voor de verbetering van de bediening van het grondgebied beschikt de B.R.T. alleen over het oprichten van heruitzenders voor het programma in de taal van de streek; een veel betere remedie echter is het oprichten van kleine teledistributienetten door een lokaal initiatief waarbij dan doorgaans meerdere programma's kunnen worden rondbedeeld.

Wat de ontvangst van het Franse programma in de Vlaamse gebieden betreft is voornamelijk de kuststreek gedefavoriseerd en in een zekere mate ook Limburg. Wat de ontvangst van het Vlaamse programma in Wallonië aangaat, beschikt het grootste gedeelte van Wallonië gelegen ten zuiden en ten oosten van de Maas, evenals de Maasvallei en een groot gebied tussen Samber en Maas, en in West-Henegouwen, niet over voldoende ontvangstmogelijkheden.

Om dit te verhelpen zou een nieuw programma van zendinstallaties moeten worden opgesteld in de zin van wat voorzien was in het 10-jarenplan voor televisie-installaties waarover onder vraag 1 wordt gehandeld.

VRAAG 15.

In welke verhouding wegen de ontspanningsprogramma's en de ernstige programma's op het budget, zowel bij radio als bij TV.?

QUESTION 14.

Dans quelles régions la réception de l'image est-elle mauvaise pour les émetteurs R.T.B. et B.R.T.? Que fait-on pour y remédier?

REPOSE :

Les réseaux d'émetteurs réalisés jusqu'à présent ainsi que les réseaux actuellement en cours d'exécution visent uniquement la couverture du territoire flamand par le programme néerlandais et la couverture de la Wallonie par le programme français, tout en assurant un large dépassement de la frontière linguistique au centre du pays.

La couverture actuelle du territoire flamand par le programme néerlandais est relativement bonne. Dans la province de Flandre occidentale, des interférences venant d'émetteurs lointains se produisent souvent au cours des mois d'été; la construction de nouveaux émetteurs de télévision en couleurs y remédiera dans une large mesure. Quelques endroits de la province de Limbourg sont défavorisés en ce qui concerne la réception des émissions de télévision, par suite des ombres projetées par les terrils.

Quant à la Wallonie, la situation y est également assez favorable, encore que, géographiquement, elle le soit moins qu'en territoire flamand, et ce à cause du relief. Au point de vue démographique, la couverture y est pratiquement aussi bonne qu'en pays flamand; le pourcentage de la population desservie est en effet plus élevé que le pourcentage de la superficie desservie. Pour améliorer la couverture du territoire, la R.T.B. ne peut que créer des réémetteurs pour le programme dans la langue de la région; la création par une initiative locale de petits réseaux de téledistribution pouvant en général distribuer plusieurs programmes, constitue toutefois un bien meilleur remède.

En ce qui concerne la réception du programme français dans les régions flamandes, le littoral est particulièrement défavorisé et aussi, dans une certaine mesure, le Limbourg. Pour ce qui est de la réception du programme flamand en région wallonne, la plus grande partie de la Wallonie située au sud et à l'est de la Meuse, la vallée même de la Meuse, une vaste zone comprise entre la Sambre et la Meuse, ainsi que l'ouest du Hainaut ne disposent pas de possibilités de réception suffisantes.

Pour y remédier, il faudrait élaborer un nouveau programme d'installations d'émission dans le sens de ce qui était prévu par le plan décennal pour les installations d'émission de télévision, évoqué à la question 1.

QUESTION 15.

Quelle est l'incidence budgétaire respective des programmes de délassement et des programmes sérieux, tant en radio qu'en télévision?

ANTWOORD :

Het is bijzonder moeilijk op die vraag een antwoord te geven, omdat de kosten verspreid liggen over een belangrijk aantal artikelen van de begroting, gesteld al dat men een zuiver onderscheid kan maken tussen lichte en ernstige programma's. Ook het onderscheid in eigen programma's, gekochte buitenlandse programma's en rechtstreekse relais spelen een rol.

Wat de sommen betreft, die aan auteursrechten worden gespenseerd, vindt men hierna een lijst met de gevraagde inlichtingen.

REPONSE :

Il est très malaisé de donner les renseignements demandés, étant donné que les frais se répartissent sur un grand nombre d'articles du budget, et il faudrait encore qu'il soit possible de faire une nette distinction entre les programmes légers et les programmes sérieux. D'autre part, le problème est différent selon qu'il s'agit des programmes propres, des programmes achetés à l'étranger ou des relais directs de l'étranger.

En ce qui concerne les montants réservés aux droits d'auteur, l'on trouvera ci-dessous une liste contenant les renseignements demandés.

	AUTEURSRECHTEN — DROITS D'AUTEUR		
	1970	1969	1968
Nederlandse uitzendingen — <i>Emissions néerlandaises :</i>			
N° artikel 526.06. — Radio (1 ^{ste} , 2 ^e , 3 ^e prog.). — N° article 526.06 — Radio (1 ^{er} , 2 ^e , 3 ^e prog.)	15.929,—	14.114,—	13.173,—
Televisie. — <i>Télévision</i>	65.500,—	58.191,—	56.718,—
Franse uitzendingen — <i>Emissions françaises :</i>			
N° artikel 526.06. — Radio (1 ^{ste} , 2 ^e , 3 ^e prog.). — N° article 526.06 — Radio (1 ^{er} , 2 ^e , 3 ^e prog.)	14.240,—	13.278,—	12.744,—
Televisie. — <i>Télévision</i>	64.000,—	53.295,—	50.416,—
Duitse uitzendingen — <i>Emissions allemandes :</i>			
N° artikel 526.06. — N° article 526.06	1.200,—	927,—	596,—
Werelduitzendingen — <i>Emissions mondiales :</i>			
N° artikel 526.06. — N° article 526.06	3.907,—	3.748,—	3.535,—

VRAAG 16.

- a) Over welk personeel beschikken :
- de Vlaamse TV;
 - de Waalse TV;
 - de Vlaamse Radio;
 - de Waalse Radio;
 - elk van de gewestelijke radiozenders ?

ANTWOORD :

1. *Instituut van de Nederlandse Uitzendingen (I.N.U.).*

Het I.N.U. heeft in dienst :

a) 92 personeelsleden gemeenschappelijk voor radio en TV;

b) 1. 155 bij het 1^{ste} en 3^e programma radio;

2. 59 bij het 2^e programma radio;

verdeeld als volgt :

Direktie : 6

QUESTION 16.

- a) De quel personnel disposent :
- la télévision d'expression néerlandaise;
 - la télévision d'expression française;
 - la radio d'expression néerlandaise;
 - la radio d'expression française;
 - chacun des émetteurs régionaux de radio ?

REPONSE :

1. *Institut des Emissions néerlandaises (I.E.N.).*

L'I.E.N. occupe :

a) en commun pour la radio et la TV : 92 personnes;

b) 1. aux 1^{er} et 3^e programmes de la radio : 155 personnes;

2. au 2^e programme de la radio : 59 personnes;

réparties comme suit :

Direction : 6

Antwerpen	: 11
Oost-Vlaanderen	: 10
West-Vlaanderen	: 12
Limburg	: 10
Brabant	: 10

c) 291 bij de televisie.

2. Instituut van de Franse Uitzendingen (I.F.U.).

Het I.F.U. heeft 651 personeelsleden in dienst (kaderpersoneel : 428, aanvullend personeel : 223), waarvan :

a) 30 gemeenschappelijk voor radio en TV;

b) 213 bij de radio-omroep waarvan voor de gewestelijke omroepen :

Luik	: 18
Namen	: 19
Bergen	: 16
Brussel	: 29

(Nota : Het Centrum Brussel verzekert 40 pct. van de uitzendingen, elk van de andere centra ca. 20 pct.);

c) bij de televisie : 408.

3. Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten.

A. Technische Diensten.

De Technische Diensten beschikken over 1.238 personeelsleden waarvan 639 behorend tot de Nederlandse taalrol en 599 tot de Franse taalrol.

Hiervan zijn :

128 personeelsleden belast met de Nederlandse radio-exploitatie (waarvan 6 in elk van de gewestelijke studio's Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg);

135 personeelsleden belast met de Franse radio-exploitatie (waarvan 12 in de gewestelijke studio Luik, 12 in de gewestelijke studio Namen en 11 in de gewestelijke studio Henegouwen).

Nota : het Nederlands en Frans exploitatiepersoneel levert eveneens de prestaties nodig voor de Werelduitzendingen en de uitzendingen in de Duitse taal;

205 personeelsleden belast met de Nederlandse televisie-exploitatie;

192 personeelsleden belast met de Franse televisie-exploitatie;

578 personeelsleden tewerkgesteld in diensten die gemeenschappelijk zijn voor radio en televisie of gemeenschappelijk voor beide Uitzendingsinstituten.

B. Secretariaat van de Instituten.

Het Secretariaat van de Instituten beschikt over 12 nederlandsstalige en 8 franstalige personeelsleden.

C. Administratieve en financiële Diensten.

De Administratieve en financiële Diensten beschikken over 230 nederlandsstalige en 227 franstalige personeelsleden.

Anvers	: 11
Flandre orientale	: 10
Flandre occidentale	: 12
Limbourg	: 10
Brabant	: 10

c) à la télévision : 291 personnes.

2. Institut des Emissions françaises (I.E.F.).

L'I.E.F. emploie 651 personnes (cadre : 428, personnel de complément : 223), à savoir :

a) 30 en commun pour la radio et la TV;

b) 213 à la radio, dont, pour les émetteurs régionaux :

Liège	: 18
Namur	: 19
Mons	: 16
Bruxelles	: 29

(N.B. : Le Centre de Bruxelles assure 40 p.c. des émissions, chacun des autres centres quelque 20 p.c.);

c) 408 à la télévision.

3. Institut des Services communs.

A. Services techniques.

Les Services techniques occupent 1.238 personnes, dont 639 du rôle linguistique néerlandais et 599 du rôle linguistique français.

Elles se répartissent comme suit :

128 sont chargées de l'exploitation de la radio de langue néerlandaise (dont 6 pour chacun des studios régionaux d'Anvers, de Flandre orientale, de Flandre occidentale et du Limbourg);

135 sont chargées de l'exploitation de la radio de langue française (dont 12 au studio régional de Liège, 12 au studio régional de Namur et 11 au studio régional du Hainaut).

Note : Le personnel d'exploitation francophone et néerlandophone assure également les prestations nécessaires pour les émissions mondiales et les émissions en langue allemande;

205 sont chargées de l'exploitation de la télévision de langue néerlandaise;

192 sont chargées de l'exploitation de la télévision de langue française;

578 sont occupées par les services communs à la radio et à la télévision ou communs aux deux Instituts d'émission.

B. Secrétariat des Instituts.

Le Secrétariat des Instituts emploie 12 néerlandophones et 8 francophones.

C. Services administratifs et financiers.

Les Services administratifs et financiers occupent 230 personnes d'expression néerlandaise et 227 d'expression française.

D. Gemeenschappelijke Culturele Diensten en Internationale Betrekkingen.

Deze diensten omvatten o.a. het Symfonisch Orkest en de bibliotheken. Zij beschikken over 78 nederlandstalige en 88 franstalige personeelsleden.

b) Welke zijn de werkingskosten ?

1. Instituut van de Nederlandse Uitzendingen.

De uitgavenbegroting bedraagt in 1970 (met de toegekende bijkredieten) 617.885.000 frank, onderverdeeld als volgt :

a) Gemeenschappelijke kosten voor radio en TV	61.806.000
b) Radio-omroep 1 ^e en 2 ^e programma	132.778.000
Radio-omroep 2 ^e programma	36.518.000
	169.296.000
c) Televisie	386.783.000

Het bedrag van 36.518.000 frank voorzien voor het 2^e programma wordt verdeeld als volgt :

Centrale dienst	4.178.000
Gewestelijke omroep Antwerpen	6.828.000
Gewestelijke omroep Oost-Vlaanderen	6.508.000
Gewestelijke omroep West-Vlaanderen	6.258.000
Gewestelijke omroep Limburg	6.411.000
Gewestelijke omroep Brabant	6.335.000
	36.518.000

Het totaal van de uitgaven wordt gedekt door volgende ontvangsten :

Staatstoelage	596.164.000
Eigen inkomsten en niet limitatieve kredieten	10.835.000
Ontvangsten voor orde	7.850.000
Afname van het reservefonds	3.036.000
	617.885.000

2. Instituut van de Franse Uitzendingen.

De uitgavenbegroting bedraagt voor 1970 (met de toegekende bijkredieten) 646.862.000 frank, onderverdeeld als volgt :

a) Gemeenschappelijke kosten voor radio en TV	43.594.000
b) Radio-omroep	160.047.000
waarvan voor de gewestelijke omroepcentra :	
— Luik : 15.196.000	} voor 60 % van de zendtijd
— Namen : 15.202.000	
— Bergen : 14.304.000	
— Brussel : 33.511.000	
	voor 40 % van de zendtijd.
c) Televisie	443.221.000

D. Services culturels communs et relations internationales.

Ces services comprennent notamment l'Orchestre symphonique et les bibliothèques. Leur personnel se compose de 78 néerlandophones et de 88 francophones.

b) Quel est le montant des frais de fonctionnement ?

1. Institut des Emissions néerlandaises.

Pour 1970, le budget des dépenses (crédits supplémentaires inclus) s'élève à 617.885.000 francs, selon la répartition suivante :

a) Frais communs à la radio et à la télévision	61.806.000
b) Radio 1 ^{er} et 3 ^e programmes	132.778.000
Radio 2 ^e programme	36.518.000
	169.296.000
c) Télévision	386.783.000

Le montant de 36.518.000 francs prévu pour le deuxième programme se répartit comme suit :

Service central	4.178.000
Emetteur régional d'Anvers	6.828.000
Emetteur régional de Flandre orientale	6.508.000
Emetteur régional de Flandre occidentale	6.258.000
Emetteur régional du Limbourg	6.411.000
Emetteur régional du Brabant	6.335.000
	36.518.000

Le total des dépenses est couvert par les recettes suivantes :

Subvention de l'Etat	596.164.000
Ressources propres et crédits non limitatifs	10.835.000
Recettes pour ordre	7.850.000
Prélèvement sur le fonds de réserve	3.036.000
	617.885.000

2. Institut des Emissions françaises.

Pour 1970, le budget des dépenses (crédits supplémentaires inclus) s'élève à 646.862.000 francs, selon la répartition suivante :

a) Frais communs à la radio et à la télévision	43.594.000
b) Radio	160.047.000
dont pour les centres régionaux de production :	
— Liège : 15.196.000	} 60 % du temps d'émission
— Namur : 15.202.000	
— Mons : 14.304.000	
— Bruxelles : 33.511.000	
	: 40 % du temps d'émission
c) Télévision	443.221.000

Deze uitgaven worden gedekt door volgende ontvangsten :

Staatstoelage	596.164.000	
Tussenkost van derden in de kostprijs van de programma's	34.800.000	
Ontvangsten voor orde	6.800.000	
Eigen inkomsten	9.098.000	
		646.862.000

3° Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten.

A. Technische Diensten.

De uitgavenbegroting van de Technische Diensten voor 1970 bedraagt inzake werkingskosten (d.i. personeels- en exploitatiekosten), met inbegrip van de toegekende bijkredieten 496.414.000 frank.

De personeelsuitgaven vertegenwoordigen hierin 386 miljoen 264.000 frank waarvan 81.414.000 frank voor het personeel van de radio-exploitatie (Nederlands en Frans), 128.105.000 frank voor het personeel van de televisie-exploitatie (Nederlands en Frans) en 176.745.000 frank voor het personeel tewerkgesteld in diensten die gemeenschappelijk zijn voor radio en televisie of voor beide uitzendingsinstituten.

De exploitatieuitgaven bedragen 110.150.000 frank en kunnen worden onderverdeeld als volgt : 35.740.000 frank hebben betrekking uitsluitend op de televisie, 17.613.000 frank uitsluitend op de radio en 56.797.000 frank op gemeenschappelijke activiteiten.

B. Gemeenschappelijke kosten.

Uitgaven gemeenschappelijk voor alle radio- en televisiediensten van de 3 Instituten :

Personeelskosten (met inbegrip van de pensioenlasten)	39.986.000
Exploitatiekosten	37.357.000
Totaal	77.343.000

C. Administratieve en Financiële Diensten.

Personeelskosten	112.774.000
Exploitatiekosten	49.457.000
Totaal	162.231.000

D. Gemeenschappelijke Culturele Diensten.

Personeelskosten	53.220.000
Exploitatiekosten	1.936.000
Totaal	55.156.000

c) Welke zijn de bedragen geïnvesteerd door deze organismen ?

De investeringen voorkomend op de balans afgesloten per 31 december 1969 bedragen :

Ces dépenses sont couvertes par les recettes suivantes :

Subvention de l'Etat	596.164.000	
Intervention de tiers dans le prix de revient des programmes	34.800.000	
Recettes pour ordre	6.800.000	
Ressources propres	9.098.000	
		646.862.000

3° Institut des Services communs.

A. Services techniques.

Le budget des dépenses des Services techniques s'élève pour 1970, en ce qui concerne les frais de fonctionnement (c'est-à-dire les frais de personnel et les frais d'exploitation), à 496.414.000 francs, crédits supplémentaires inclus.

Les frais de personnel représentent dans cette somme 386.264.000 francs : 81.414.000 francs pour le personnel de la radio (française et néerlandaise), 128.105.000 francs pour le personnel de la télévision (française et néerlandaise) et 176.745.000 francs pour le personnel occupé par les services communs à la radio et à la télévision ou aux deux instituts d'émission.

Les frais d'exploitation s'élèvent à 110.150.000 francs et peuvent se subdiviser comme suit : 35.740.000 francs exclusivement pour la télévision, 17.613.000 francs exclusivement pour la radio et 56.797.000 francs pour les activités communes.

B. Frais communs.

Dépenses communes à l'ensemble des services de radio et de télévision des trois Instituts :

Frais de personnel (y compris les charges des pensions)	39.986.000
Frais d'exploitation	37.357.000
Total	77.343.000

C. Services administratifs et financiers.

Frais de personnel	112.774.000
Frais d'exploitation	49.457.000
Total	162.231.000

D. Services culturels communs.

Frais de personnel	53.220.000
Frais d'exploitation	1.936.000
Total	55.156.000

c) Quels sont les montants investis par ces organismes ?

Les investissements figurant au bilan clôturé au 31 décembre 1969 sont les suivants :

1. Instituut van de Nederlandse Uitzendingen.

a) Radio	14.186.460
b) Televisie	5.615.959

Totaal . . . 19.802.419

2. Instituut van de Franse Uitzendingen.

a) Radio	12.758.154
b) Televisie	13.537.088

Totaal . . . 26.295.242

3. Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten.

Nota : Krachtens artikel 2, § 3 van de wet van 18 mei 1960 bezit het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten in eigendom of anderszins, de onroerende goederen en technische uitrustingen gebruikt door de 3 Instituten.

a) Radio (BRT & RTB) 757.636.333

waarvan voor de gewestelijke studio's voor radio-omroep :

Antwerpen	5.296.424
Oost-Vlaanderen	3.897.411
West-Vlaanderen	3.079.924
Limburg	35.361.300
Luik	23.260.953
Namen-Luxemburg	6.129.740
Henegouwen	4.692.988

b) Televisie (BRT & RTB) 970.665.093

c) Omroepcentrum
(gemeenschappelijk voor radio en TV van beide uitzendingsinstituten) 2.228.856.415

d) Welke waren hun exploitatiekosten in 1968 ?

1. Instituut van de Nederlandse Uitzendingen :

Totale exploitatiekosten voor 1968 onderverdeeld als volgt 320.957.000

Gemeenschappelijke kosten 7.252.000

Radio-omroepen

1^{ste} en 3^e programma 40.778.000

2^e programma :

— Centrale dienst	972.000
— Antwerpen	2.413.000
— Oost-Vlaanderen	2.491.000
— West-Vlaanderen	1.927.000
— Limburg	2.061.000
— Brabant	2.242.000

12.106.000

Totaal radio 52.884.000

Televisie 260.821.000

1. Institut des Emissions néerlandaises.

a) Radio	14.186.460
b) Télévision	5.615.959

Total . . . 19.802.419

2. Institut des Emissions françaises.

a) Radio	12.758.154
b) Télévision	13.537.088

26.295.242

3. Institut des Services communs.

Note : En vertu de l'article 2, § 3, de la loi du 18 mai 1960, l'Institut des Services communs possède, en propriété ou autrement, les immeubles et l'équipement technique utilisés par les trois Instituts.

a) Radio (R.T.B. et B.R.T.) 757.636.333

dont, pour les studios régionaux de radio :

Anvers	5.296.424
Flandre orientale	3.897.411
Flandre occidentale	3.079.924
Limbourg	35.361.300
Liège	23.260.953
Namur-Luxembourg	6.129.740
Hainaut	4.692.988

b) Télévision (R.T.B. et B.R.T.) 970.665.093

c) Centre de diffusion (commun à la radio et à la télévision des deux Instituts d'émission) 2.228.856.415

d) Quels ont été leurs frais d'exploitation en 1968 ?

1. Institut des Emissions néerlandaises.

Total des frais d'exploitation pour 1968, subdivisé comme suit 320.957.000

Frais communs 7.252.000

Radiodiffusion :

1^{er} et 3^e programmes 40.778.000

2^e programme :

— Service central	972.000
— Anvers	2.413.000
— Flandre orientale	2.491.000
— Flandre occident.	1.927.000
— Limbourg	2.061.000
— Brabant	2.242.000

12.106.000

Total pour la radio 52.884.000

Télévision 260.821.000

2. Instituut van de Franse Uitzendingen.

Totale exploitatiekosten (variabele kosten) in
1968 318.001.124

onderverdeeld als volgt :

Radio-omroep 63.643.084

waarvan voor de Waalse productiecentra (*)

Luik 9.074.018

Bergen 5.081.468

Namen 4.915.095

19.070.581

Televisie 254.358.040

3. Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten.

a) Technische Diensten.

Gemeenschappelijke kosten voor radio en TV
van BRT en RTB 31.560.000

Nederlandse uitzendingen :

Gemeenschappelijk radio en TV 5.663.000

Radio-omroep (zonder gew.
studio's) 8.075.000

Radio-omroep (gew. stud.) 4.000.000

Televisie 13.093.000

30.831.000

Franse uitzendingen :

Gemeenschappelijk radio en TV 7.168.000

Radio-omroep (zonder gew.
studio's) 6.268.000

Radio-omroep (gew. studio's) 4.686.000

Televisie 13.520.000

31.642.000

Uitzendingen in de Duitse taal 315.000

Werelduitzendingen 4.221.000

98.569.000

b) Gemeenschappelijke kosten 28.871.659

c) Administratieve en Financiële Diensten 33.031.373

d) Gemeenschappelijke Culturele Diensten 1.648.332

VRAAG 17.

Is het juist dat onlangs een onderzoek werd ingesteld naar de ontvangst der uitzendingen in de verschillende landsstreken ? Welke waren de conclusies ?

(*) Nota : Het productiecentrum Brussel bestond niet als dusdanig in 1968.

2. Institut des Emissions françaises.

Total des frais d'exploitation (frais variables)
en 1968 318.001.124

ce total se subdivisant comme suit :

Radiodiffusion 63.643.084

dont, pour les centres de production wallons (*)

Liège 9.074.018

Mons 5.081.468

Namur 4.915.095

19.070.581

Télévision 254.358.040

3. Institut des services communs.

a) Services techniques.

Frais communs pour la radio et la télévision
de la R.T.B. et de la B.R.T. 31.560.000

Emissions néerlandaises :

Dépenses communes à la radio

et à la télévision 5.663.000

Radio (non compris les studios
régionaux) 8.075.000

Radio (studios régionaux) 4.000.000

Télévision 13.093.000

30.831.000

Emissions françaises :

Dépenses communes à la radio

et à la télévision 7.168.000

Radio (non compris les studios
régionaux) 6.268.000

Radio (studios régionaux) 4.686.000

Télévision 13.520.000

31.642.000

Emissions en langue allemande 315.000

Emissions mondiales 4.221.000

98.569.000

b) Frais communs 28.871.659

c) Services administratifs et financiers 33.031.373

d) Services culturels communs 1.648.332

QUESTION 17.

Est-il exact qu'une enquête ait eu lieu récemment en vue de connaître les conditions de réception des émissions dans les différentes régions du pays ? Quelles en ont été les conclusions ?

(*) Note : Le centre de production de Bruxelles n'existait pas comme tel en 1968.

ANTWOORD :

Vóór de implanting van de zenders wordt ten einde de optimale plaats te bepalen een groot aantal proeven uitgevoerd. Na hun in dienststelling worden metingen uitgevoerd ten einde de ontvangstresultaten na te gaan.

De conclusies van deze proeven en metingen waren, op enkele schaduwzones na, dat de zenders een zeer behoorlijke dienst verzekeren in de zone die door hen verzorgd moest worden.

Er werden echter nog geen systematische metingen verricht wat de ontvangst van het Franse programma in Vlaanderen en de ontvangst van het Vlaamse programma in Wallonië betreft.

De bediening van de Vlaamse bevolking door de Vlaamse TV-zenders kan thans op ongeveer 99,7 pct. worden geraamd. De bediening van de franstalige bevolking door onze franstalige TV-zenders bereikt thans ongeveer 99,1 pct.

Zoals reeds eerder vermeld kan men door het bijvoegen van grotere steunzenders zoals in hogervermelde planning voorzien, evenals door het bijvoegen van kleinere heruitzenders dit percentage nog opdrijven zonder dat men echter de 100 pct. ooit zal kunnen bereiken.

De bediening van deze laatste tienden percent kost relatief zo duur dat in sommige van onze buurlanden het principe werd aanvaard dat beneden een bepaald bevolkingscijfer de kosten voor bediening door de communautiteit zelf moeten worden gedragen (bv. in Frankrijk voor communiteiten kleiner dan 5.000 inwoners).

Zoals reeds eerder gezegd, is het voor deze communiteiten een veel gunstiger oplossing over te gaan tot kleine distributienetten waarbij meerdere programma's kunnen worden verdeeld. Maar deze distributienetten moeten door lokale initiatieven hetzij van private personen of van de autoriteiten worden opgericht, overeenkomstig het koninklijk besluit terzake (koninklijk besluit van 24 december 1966 — *Staatsblad* van 24 januari 1967).

Verschillende commissarissen hadden speciaal belangstelling voor de teledistributie.

Er mag gezegd dat deze techniek werkelijk ver gevorderd is. In verschillende localiteiten kent ze grote bijval. De voorname aantrekkingskracht ligt in het vermogen zes tot acht vreemde zenders te ontvangen.

Doch teledistributie is privaat en duur. Zo men hiervan het instrument wil maken om elkeen te bedienen, moet de openbare macht de kosten van implanting ervan dragen. En dit is niet te doen. Een commissaris wijst erop dat in zijn gemeente zelfs teledistributie niet elk huis kan bedienen.

Doch zo we het « recht » dat het voorstel beoogt nog dichter willen benaderen dank zij teledistributie op staatskosten, wordt het budgettaire aspect van het probleem des te meer beklemmend. Dan moeten we dit « recht » van dich-

REPONSE :

Avant l'implantation des émetteurs, un grand nombre d'essais sont réalisés en vue de déterminer les endroits les plus favorables. Après leur mise en service, des mensurations sont effectuées afin d'examiner les résultats de la réception.

Ces essais et mensurations ont permis de conclure, à part quelques zones d'ombre locales, que les émetteurs assuraient un service très convenable dans la zone qu'ils devaient desservir.

Toutefois, des mensurations systématiques n'ont pas encore été effectuées en ce qui concerne la réception du programme français en Flandre et du programme flamand en Wallonie.

La couverture de la population flamande par les émetteurs de la T.V. flamande peut actuellement être évaluée à 99,7 p.c. environ. La couverture de la population francophone par nos émetteurs T.V. de langue française est présentement de quelque 99,1 p.c.

Comme il a déjà été précisé ci-dessus, l'adjonction de plus grands émetteurs d'appui, prévue dans le planning précité, ainsi que de petits réémetteurs contribuera encore à relever ce pourcentage, sans cependant jamais atteindre 100 p.c.

La couverture des derniers dixièmes de pourcentage est relativement si onéreuse que certains pays voisins ont adopté le principe qu'en dessous d'un certain chiffre de population, les frais de couverture doivent être supportés par la communauté elle-même (par exemple, en France, pour des communautés de moins de 5.000 habitants).

Comme il a déjà été dit, une solution beaucoup plus favorable pour ces communautés serait de créer de petits réseaux de télédistribution pouvant diffuser plusieurs programmes. Mais ces réseaux de distribution doivent être créés par des initiatives locales, émanant soit de personnes privées, soit des autorités, et ce conformément à l'arrêté royal *ad hoc* (arrêté royal du 24 décembre 1966, *Moniteur belge* du 24 janvier 1967).

Plusieurs commissaires se sont intéressés plus particulièrement à la télédistribution.

A leur sens, on peut dire que cette technique a vraiment fait des progrès considérables. Elle connaît un grand succès dans maintes localités. Son principal attrait est la possibilité de capter six à huit émetteurs étrangers.

Toutefois, la télédistribution est dans les mains d'entreprises privées et coûte cher. Si l'on veut en faire l'instrument desservant tout un chacun, les pouvoirs publics devront en supporter les frais d'implantation. Or, ce n'est pas possible. Un commissaire signale que, dans sa commune, la télédistribution elle-même ne peut pas desservir chaque maison.

Si, cependant, l'on entend concrétiser davantage le « droit » visé par la proposition en recourant à la télédistribution à charge de l'Etat, l'aspect budgétaire du problème n'en sera que plus aigu. Et alors, il nous faudra examiner ce

terbij bekijken bij de bespreking van de begroting, en die voor het jaar 1970 is nog niet eens in ons bezit. Er wordt verondersteld dat we deze begroting met nagenoeg een half miljard zouden moeten verhogen.

Terloops wordt gevraagd hoe we, zo het « recht » aanvaard wordt die burgers zullen aanwijzen die het genot van dit « recht » niet krijgen en dienvolgens geen taks betalen.

De indiener laat nog opmerken dat het niet verantwoord is miljoenen te besteden voor het klaarmaken van de kleurentelevisie, vooraleer elke burger de zwart-wit-uitzendingen behoorlijk ontvangen kan.

Een lid zal zich bij de stemming onthouden. Hiervoor worden volgende redenen gegeven :

1. In een federalistisch perspectief is het voorstel sympathiek, omdat de voorlichting van de bevolking van beide landsgedeelten noodzakelijk is.

2. Elkeen moet ermee akkoord gaan dat om 't even welke uitzending moet kunnen binnendringen via het goedkope apparaat van de kleine man.

3. Compleet egalitarisme is ondenkbaar. Dit argument op zichzelf is voldoende om het voorstel niet te aanvaarden. Doch het voorstel verwerpen kan hij niet, omdat hij ook van oordeel is dat elkeen moet kunnen ontvangen in verhouding tot zijn contributie. Het centrum van het land is alleszins bevoordeligd, en de Vlaamse gemeenschap contribueert meer dan de Waalse.

De indiener verzoekt de Commissie over zijn voorstel te stemmen, liever dan de conclusies te verdagen tot de begroting 1970 voorligt. Hij trekt het voorstel alleszins niet in, want hij had reeds te veel moeite om het hier te krijgen. Trouwens, de Commissie voor het Reglement van de Senaat heeft zopas een studie gewijd aan artikel 57 van het Reglement. Dit zal voortaan voorzien dat, zo een voorstel en een ontwerp (ook een begroting) terzelfdertijd in bespreking komen, het oudste initiatief voorrang krijgen moet. Hij is wel bereid artikel 2 van zijn voorstel in te trekken.

Andere leden stellen voor, geen stemming te houden over het voorstel, doch namens de Commissie een motie op te stellen waarin het beginsel van het voorstel is vervat, en deze over te maken aan de Regering. Het is overigens zeer gewaagd het « recht », dat het voorstel beoogt, in een wet vast te leggen, want dan wordt de baan vrijgemaakt voor een onbeperkte serie van voorstellen, die « rechten » bij wet willen vastleggen die van veel groter belang zijn dan het onderhavige (werk, huisvesting, gezondheid, onderwijs, enz.).

De Commissie beslist over het voorstel te stemmen.

Vooraf worden nog mondelinge amendementen ingediend.

« droit » de plus près dans la discussion du budget, et nous ne sommes même pas en possession de celui de l'année 1970. Selon les prévisions, celui-ci devrait être augmenté d'environ un demi-milliard.

Incidemment, un commissaire demande, comment, au cas où ce « droit » serait reconnu, on parviendrait à établir quels sont les citoyens qui n'en bénéficient pas et seront, par conséquent, dispensés de la taxe.

L'auteur de la proposition de loi fait encore observer qu'il ne se justifie pas de consacrer des millions à la télévision en couleurs avant que tous les citoyens puissent capter convenablement les émissions en noir et blanc.

Un membre annonce qu'il s'abstiendra au vote. Il motive sa décision de la façon suivante :

1. Dans une perspective fédéraliste, la proposition est sympathique, car il est nécessaire d'informer la population des deux parties du pays.

2. Chacun doit admettre que n'importe quelle émission doit pouvoir être captée par quiconque au moyen d'un appareil peu coûteux.

3. L'égalitarisme intégral est impensable. Cet argument suffirait déjà pour rejeter la proposition. Néanmoins, l'intervenant ne peut la rejeter, parce qu'il estime, lui aussi, que chacun doit pouvoir capter les émissions selon la contribution qu'il verse. De toute façon, le centre du pays est privilégié, et la communauté flamande paie plus de redevances que la communauté wallonne.

L'auteur de la proposition demande à la Commission de passer au vote plutôt que d'ajourner ses conclusions jusqu'au moment où elle disposera du budget de 1970. En tout cas, il ne retire pas sa proposition, car il a déjà eu assez de peine à en obtenir l'examen. D'ailleurs, la Commission du Règlement du Sénat vient de consacrer une étude à l'article 57 du Règlement. Cet article prévoira désormais que si une proposition et un projet (même s'il s'agit d'un budget) doivent être discutés en même temps, c'est l'initiative la plus ancienne qui doit avoir la priorité. Il se déclare cependant disposé à retirer l'article 2 de sa proposition.

D'autres membres proposent de ne pas voter sur la proposition, mais de rédiger, au nom de la Commission, une motion contenant le principe du texte en discussion, et de transmettre cette motion au Gouvernement. Il serait d'ailleurs fort hasardeux de consacrer par un texte légal le « droit » que vise la proposition, car ce serait ouvrir la voie à une série illimitée de propositions visant à fixer par la loi des « droits » beaucoup plus importants que celui dont il est question ici (travail, logement, santé, enseignement, etc.).

La Commission décide alors de passer au vote.

Toutefois de nouveaux amendements sont proposés verbalement.

Eerste amendement :

« De titel te doen luiden :

» Voorstel van wet tot regeling van de mogelijkheid voor alle Belgen om TV-programma's te ontvangen die door de belgische zenders in het Nederlands en in het Frans worden uitgezonden. »

Tweede amendement :

« De tekst van artikel 3 te vervangen door wat volgt :

» De Ministers die de culturele aangelegenheden binnen hun bevoegdheid hebben zijn gelast met de uitvoering van deze wet. »



Er is algemeen akkoord omtrent de wijziging van de titel van het voorstel.

Artikel 1 wordt verworpen met 5 stemmen tegen 4 en 1 onthouding.

Dit verslag is eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
A. DE RORE.

De Voorzitter,
G. DEJARDIN.

Premier amendement :

« Libeller l'intitulé comme suit :

» Proposition de loi organisant la possibilité pour tous les Belges de recevoir les émissions télévisées diffusées en français et en néerlandais par les émetteurs belges. »

Deuxième amendement :

« Remplacer le texte de l'article 3 par la disposition suivante :

» Les Ministres qui ont les Affaires culturelles dans leurs attributions sont chargés de l'exécution de la présente loi. »



Votre Commission a adopté à l'unanimité la modification de l'intitulé de la proposition.

L'article 1^{er} a été rejeté par 5 voix contre 4 et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. DE RORE.

Le Président,
G. DEJARDIN.